

Act

Chapter 25

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 Φῆστος οὖν ἐπιβὰς τῆ ἐπαρχείᾳ, μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἀνέβη εἰς
Festus öyleyse varınca -o eyalete sonra üç gün çıktı -e
[G5347](#) [G3767](#) [G1910](#) [G3588](#) [G1885](#) [G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G0305](#) [G1519](#)
Ἱεροσόλυμα ἀπὸ Καισαρείας.
Yeruşalim'e -dan Sezariye'den
[G2414](#) [G0575](#) [G2542](#)

Festus, Yahudiye bölgesine geldi ve üç gün sonra Sezariye şehrinden Kudüse gitti.

2 ἐνεφάνισάν τε αὐτῷ, οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρῶτοι τῶν Ἰουδαίων,
bildirdiler hem ona -o başkâhinler ve -o önde-gelenler -o Yahudilerin
[G1718](#) [G5037](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G2453](#)
κατὰ τοῦ Παύλου, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν,
-e-karşı -o Pavlus'un ve rica-ediyorlardı ondan
[G2596](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3870](#) [G0846](#)

Başrahiplerle Yahudi ileri gelenleri ona müracaat edip Pavlus aleyhindeki suçlamalarını bildirdiler.

3 αἰτούμενοι χάριν κατ' αὐτοῦ -- ὅπως μεταπέμψῃται αὐτὸν εἰς
isteyerek iyilik -e-karşı ona ki çağırtsın onu -e
[G0154](#) [G5485](#) [G2596](#) [G0846](#) [G3704](#) [G3343](#) [G0846](#) [G1519](#)
Ἱερουσαλήμ -- ἐνέδραν ποιοῦντες, ἀνελεῖν αὐτὸν κατὰ τὴν ὁδόν.
Yeruşalim'e pususu kurarak öldürmek onu -de -o yolda
[G2419](#) [G1747](#) [G4160](#) [G0337](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#)

Festustan kendilerine bir iyilik yapmasını rica ettiler. Pavlusu Kudüse getirtmesi için yalvardılar. Tuzak kurup Pavlusu yolda öldüreceklerdi.

4 ὁ μὲν οὖν Φῆστος ἀπεκρίθη, τηρεῖσθαι τὸν Παῦλον εἰς
-o gerçekten öyleyse Festus yanıtladı tutulmasını -o Pavlus'un -de
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G5347](#) [G0611](#) [G5083](#) [G3588](#) [G3972](#) [G1519](#)
Καισάρειαν, ἑαυτὸν δὲ μέλλειν ἐν τάχει ἐκπορεύεσθαι.
Sezariye'de kendisinin ama üzere-olduğunu -de yakında gitmek
[G2542](#) [G1438](#) [G1161](#) [G3195](#) [G1722](#) [G5034](#) [G1607](#)

Festus, Pavlusun Sezariyede tutulduğunu, kendisinin de yakında oraya gideceğini söyledi.

5 Οἱ οὖν ἐν ὑμῖν, φησίν, δυνατοὶ συνκαταβάντες, εἴ τί ἐστιν
-o öyleyse -de aranızda diyor yetkili-olanlar birlikte-inip eğer bir-şey varsa
[G3588](#) [G3767](#) [G1722](#) [G4771](#) [G5346](#) [G1415](#) [G4782](#) [G1487](#) [G5100](#) [G1510](#)
ἐν τῷ ἀνδρὶ ἄτοπον, κατηγορεῖτῶσαν αὐτοῦ.
-de -o adamda yanlış suçlasınlar onu
[G1722](#) [G3588](#) [G0435](#) [G0824](#) [G2723](#) [G0846](#)

"İleri gelenleriniz benimle gelsin. Bu adam bir kötülük yapmışsa onu orada suçlasınlar" dedi.

6 Διατρίψας δὲ ἐν αὐτοῖς ἡμέρας, οὐ πλείους ὀκτῶ ἢ δέκα,
kalıp ama -de onların-arasında günler değil fazlası sekiz veya on
[G1304](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2250](#) [G3756](#) [G4119](#) [G3638](#) [G2228](#) [G1176](#)

καταβάς εἰς Καισάρειαν, τῆς ἐπαύριον καθίσας ἐπὶ τοῦ βήματος,
inip -e Sezariye'ye -o ertesi-gün oturup üzerine -o yargı-kürsüsünün
[G2597](#) [G1519](#) [G2542](#) [G3588](#) [G1887](#) [G2523](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#)

ἐκέλευσεν τὸν Παῦλον ἀχθῆναι.
emretti -o Pavlus'un getirilmesini
[G2753](#) [G3588](#) [G3972](#) [G0071](#)

Festus Kudüste sekiz on gün kadar kaldı. Sonra Sezariyeye gitti. Ertesi gün yargıç kürsüsünde yerini aldı. Pavlusun getirilmesini emretti.

7 παραγενομένου δὲ αὐτοῦ, περιέστησαν αὐτὸν οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων
gelince ama onun çevrelerindiler onu -o -dan Yerusolım'den
[G3854](#) [G1161](#) [G0846](#) [G4026](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0575](#) [G2414](#)

καταβεβηκότες Ἰουδαῖοι, πολλὰ καὶ βαρέα αἰτιώματα καταφέροντες, ἃ οὐκ
inmiş-olan Yahudiler çok ve ağır suçlamalar getirerek hangileri değil
[G2597](#) [G2453](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0926](#) [G0157](#) [G2702](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἴσχυον ἀποδείξει.
yapabiliyorlardı kanıtlamak
[G2480](#) [G0584](#)

Pavlus gelince Kudüsten gelen Yahudiler etrafını sardılar. Ona bir sürü ciddi suçlamalarda bulundular. Fakat hiçbirini ispat edemediler.

8 τοῦ Παύλου ἀπολογουμένου ὅτι: Οὐτε εἰς τὸν νόμον τῶν Ἰουδαίων,
-o Pavlus'un savunurken ki ne -e -o yasaya -o Yahudilerin
[G3588](#) [G3972](#) [G0626](#) [G3754](#) [G3777](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2453](#)

οὔτε εἰς τὸ ἱερὸν, οὔτε εἰς Καίσαρά, τι ἥμαρτον.
ne -e -o tapınağa ne-de -e Sezar'a bir-şey günah-işledim
[G3777](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3777](#) [G1519](#) [G2541](#) [G5100](#) [G0264](#)

Pavlus kendini savundu; şöyle dedi: "Ne Yahudi şeriatına, ne mabede, ne de Sezara karşı hiçbir suç işlemedim."

9 ὁ Φῆστος δὲ, θέλων τοῖς Ἰουδαίοις χάριν καταθέσθαι, ἀποκριθεὶς τῷ
-o Festus ama isteyip -o Yahudilere iyilik yapmak yanıtlayıp -o
[G3588](#) [G5347](#) [G1161](#) [G2309](#) [G3588](#) [G2453](#) [G5485](#) [G2698](#) [G0611](#) [G3588](#)

Παύλῳ, εἶπεν, Θέλεις εἰς Ἱεροσόλυμα, ἀναβάς, ἐκεῖ περὶ τούτων
Pavlus'a dedi ister-misin -e Yerusolım'e çıkıp orada hakkında bunların
[G3972](#) [G3004](#) [G2309](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0305](#) [G1563](#) [G4012](#) [G3778](#)

κριθῆναι ἐπ' ἐμοῦ?
yargılanmak önünde benim
[G2919](#) [G1909](#) [G1473](#)

Yahudilere yaranmak isteyen Festus, Pavlusa şöyle karşılık verdi: "Kudüse gitmek ister misin? Orada benim huzurumda bu konularda yargılanabilirsin."

10 εἶπεν δὲ ὁ Παῦλος, Ἔστῳς «ἐπὶ τοῦ βήματος Καίσαρος»
dedi ama -o Pavlus duruyorum önünde -o yargı-kürsüsünün Sezar'ın
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2476](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G2541](#)

εἶμι, οὗ με δεῖ κρίνεσθαι. Ἰουδαίους οὐδὲν ἠδίκησα, ὡς καὶ
varım nerede benim gerek yargılanmam Yahudilere hiçbir haksızlık-ettim nasıl ayrıca
[G1510](#) [G3757](#) [G1473](#) [G1163](#) [G2919](#) [G2453](#) [G3762](#) [G0091](#) [G5613](#) [G2532](#)

σύ κάλλιον ἐπιγινώσκεις,
sen daha-iyi biliyorsun
[G4771](#) [G2566](#) [G1921](#)

Pavlus şöyle dedi: “Ben Sezarın mahkemesinin huzurunda bulunuyorum. Burada yargılanmam gerekir. Yahudilere hiçbir haksızlık yapmadım. Bunu siz de çok iyi biliyorsunuz.”

11 εἰ μὲν οὖν ἀδικῶ, καὶ ἄξιον θανάτου πέπραχά τι,
eğer gerçekten öyleyse haksızlık-ediyorsam ve layık ölüm işledim bir-şey
[G1487](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0091](#) [G2532](#) [G0514](#) [G2288](#) [G4238](#) [G5100](#)

οὐ παραιτοῦμαι τὸ ἀποθανεῖν; εἰ δὲ οὐδὲν ἐστὶν ὧν οὗτοι
değil kaşınmıyorum -o ölmekten eğer ama hiçbir varsa hangileri bunlar
[G3756](#) [G3868](#) [G3588](#) [G0599](#) [G1487](#) [G1161](#) [G3762](#) [G1510](#) [G3739](#) [G3778](#)

κατηγοροῦσίν μου, οὐδεὶς με δύναται αὐτοῖς χαρίσασθαι. Καίσαρα ἐπικαλοῦμαι!
suçluyorlar beni kimse beni yapabilir onlara teslim-etmek Sezar'a başvuruyorum
[G2723](#) [G1473](#) [G3762](#) [G1473](#) [G1410](#) [G0846](#) [G5483](#) [G2541](#) [G1941](#)

Eğer bir suç işlemişsem ve ölümü gerektiren bir şey yapmışsam, ölmekten kaçınmam. Fakat suçlamalar asılsız ise, hiç kimse beni onlara teslim edemez. Davamı Sezara arz etmek istiyorum.”

12 τότε ὁ Φῆστος, συλλαλήσας μετὰ τοῦ συμβουλίου, ἀπεκρίθη, Καίσαρα
o-zaman -o Festus görüşüp ile -o meclisin yanıtladı Sezar'a
[G5119](#) [G3588](#) [G5347](#) [G4814](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4824](#) [G0611](#) [G2541](#)

ἐπικέκλησαι, ἐπὶ Καίσαρα πορεύση!
başvurdun -e Sezar'a gideceksin
[G1941](#) [G1909](#) [G2541](#) [G4198](#)

Festus danışmanlarıyla görüştüktan sonra şöyle dedi: “Madem davamı Sezara arz etmek istedin, Sezara gideceksin.”

13 Ἡμερῶν δὲ διαγενομένων τινῶν, Ἀγρίππας ὁ βασιλεὺς καὶ Βερνίκη
günlerin ama geçince bazı Agrippa -o kral ve Berniki
[G2250](#) [G1161](#) [G1230](#) [G5100](#) [G0067](#) [G3588](#) [G0935](#) [G2532](#) [G0959](#)

κατήντησαν εἰς Καισάρειαν, ἀσπασάμενοι τὸν Φῆστον.
vardılar -e Sezariye'ye selamlayarak -o Festus'u
[G2658](#) [G1519](#) [G2542](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5347](#)

Birkaç gün sonra Kral Agrippa ile Bernike, Festusa nezaket ziyareti için Sezariyeye geldiler.

14 ὡς δὲ πλείους ἡμέρας διέτριβον ἐκεῖ, ὁ Φῆστος τῷ βασιλεῖ
ne-zaman ama daha-çok günler kalıyorlardı orada -o Festus -o krala
[G5613](#) [G1161](#) [G4119](#) [G2250](#) [G1304](#) [G1563](#) [G3588](#) [G5347](#) [G3588](#) [G0935](#)

ἀνέθετο τὰ κατὰ τὸν Παῦλον, λέγων, Ἄνθρωπος τις ἐστὶν καταλειμμένος
anlattı -o -e-ilişkin -o Pavlus'u diyerek adam bir var bırakılmış
[G0394](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3972](#) [G3004](#) [G0435](#) [G5100](#) [G1510](#) [G2641](#)

ὑπὸ Φήλικος δέσμιος,
tarafından Feliks'in tutuklu
[G5259](#) [G5344](#) [G1198](#)

Bir süre orada kaldılar. Festus Pavlusun durumunu krala şöyle anlattı: "Burada Feliksin hapiste bıraktığı bir adam var.

- 15

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| περὶ | οὗ, | γενομένου | μου | εἰς | Ἱεροσόλυμα, | ἐνεφάνισαν | οἱ | |
| hakkında | hangisinin | olunca | benim | -de | Yeruşalim'e | bildirdiler | -o | |
| G4012 | G3739 | G1096 | G1473 | G1519 | G2414 | G1718 | G3588 | |
| ἀρχιερεῖς | καὶ | οἱ | πρεσβύτεροι | τῶν | Ἰουδαίων, | αἰτούμενοι | κατ' | αὐτοῦ |
| başkâhinler | ve | -o | ihtiyarlar | -o | Yahudilerin | isteyerek | -e-karşı | onun |
| G0749 | G2532 | G3588 | G4245 | G3588 | G2453 | G0154 | G2596 | G0846 |
| καταδίκην; | | | | | | | | |
| mahkumiyet | | | | | | | | |
| G2613 | | | | | | | | |

Kudüste bulunduğum sırada Yahudi başrahipleriyle ileri gelenleri, onun aleyhinde suçlamalarda bulundular. Onu cezalandırmamı istediler.

- 16

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| πρὸς | οὓς | ἀπεκρίθην | ὅτι, | οὐκ | ἔστιν | ἔθος | Ῥωμαίοις | χαρίζεσθαι | τινα |
| -e | hangileri | yanıtladım | ki | değil | var | adet | Romalılara | teslim-etmek | herhangi |
| G4314 | G3739 | G0611 | G3754 | G3756 | G1510 | G1485 | G4514 | G5483 | G5100 |
| ἄνθρωπον | πρὶν | ἢ | ὁ | κατηγορούμενος, | κατὰ | πρόσωπον | ἔχοι | τοὺς | |
| insanı | önce | -dan | -o | suçlanan | karşı-karşıya | yüz-yüze | sahip-olsun | -o | |
| G0444 | G4250 | G2228 | G3588 | G2723 | G2596 | G4383 | G2192 | G3588 | |
| κατηγοροῦς | τόπον, | τε | ἀπολογίας | λάβοι | περὶ | τοῦ | ἐγκλήματος. | | |
| suçlayıcılara | fırsat | hem | savunma | alsın | hakkında | -o | suçlamanın | | |
| G2725 | G5117 | G5037 | G0627 | G2983 | G4012 | G3588 | G1462 | | |

Onlara bunun Romalıların töresine aykırı olduğunu söyledim. Romalılar hiç kimseyi suçlayıcılara teslim etmez. Kişi önce kendisini suçlayanlarla yüzleşmeli, sonra suçlama karşısında müdafaa fırsatı bulabilmelidir.

- 17

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| συνελθόντων | οὕν | [αὐτῶν] | ἐνθάδε, | ἀναβολὴν | μηδεμίαν | ποιησάμενος, | τῇ | |
| bir-araya-gelince | öyleyse | onların | burada | gecikme | hiçbir | yapmadan | -o | |
| G4905 | G3767 | G0846 | G1759 | G0311 | G3367 | G4160 | G3588 | |
| ἔξῃς | καθίσας | ἐπὶ | τοῦ | βήματος, | ἐκέλευσα | ἀχθῆναι | τὸν | ἄνδρα, |
| ertesi | oturup | üzerine | -o | yargı-kürsüsünün | emrettim | getirilmesini | -o | adamın |
| G1836 | G2523 | G1909 | G3588 | G0968 | G2753 | G0071 | G3588 | G0435 |

Bundan dolayı onlar benimle buraya gelince hiç vakit kaybetmedim. Ertesi gün yargıç kürsüsüne oturdum. Adamın getirilmesini emrettim.

- 18

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| περὶ | οὗ, | σταθέντες, | οἱ | κατηγοροὶ | οὐδεμίαν | αἰτίαν | ἔφερον, |
| hakkında | hangisinin | kalkınca | -o | suçlayıcılar | hiçbir | sebeplere | getirmediler |
| G4012 | G3739 | G2476 | G3588 | G2725 | G3762 | G0156 | G5342 |
| ᾧ | ἐγὼ | ὑπενόουν | πονηρῶν. | | | | |
| hangileri | ben | saniyordum | kötü | | | | |
| G3739 | G1473 | G5282 | G4190 | | | | |

Pavlusunu suçlayanlar kalkıp konuştular. Fakat ona beklediğim türden suçlamalarda bulunmadılar.

- 19

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| ζητήματα | δέ | τινα | περὶ | τῆς | ἰδίας | δεισιδαιμονίας, | εἶχον | πρὸς | αὐτὸν, |
| sorular | ama | bazı | hakkında | -o | kendi | dinlerinin | vardı | -e | ona |
| G2213 | G1161 | G5100 | G4012 | G3588 | G2398 | G1175 | G2192 | G4314 | G0846 |
| καὶ | περὶ | τινος | Ἰησοῦ | τεθνηκότος, | ὃν | ἔφασκεν | ὁ | Παῦλος | ζῆν. |
| ve | hakkında | bir | İsa | ölmüş-olan | hangi | iddia-ediyordu | -o | Pavlus | yaşadığını |
| G2532 | G4012 | G5100 | G2424 | G2348 | G3739 | G5335 | G3588 | G3972 | G2198 |

Onunla kendi dinleri ve İsa adında ölmüş biri hakkında çekişmeleri vardı. Pavlus İsanın yaşadığını iddia ediyordu.

20 ἀπορούμενος δὲ, ἐγὼ τὴν περὶ τούτων ζήτησιν ἔλεγον, εἰ βούλοιτο
şaşırıp ama ben -o hakkında bunların araştırmayı dedim eğer isterse
[G0639](#) [G1161](#) [G1473](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3778](#) [G2214](#) [G3004](#) [G1487](#) [G1014](#)

πορεύεσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα, κἀκεῖ κρίνεσθαι περὶ τούτων.
gitmek -e Yerusolim'e orada-da yargılanmak hakkında bunların
[G4198](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2546](#) [G2919](#) [G4012](#) [G3778](#)

| Bu konuları nasıl soruşturacağım hakkında hiçbir fikrim yoktu. O yüzden Pavlusa, 'Kudüse gidip orada bu konularda yargılanmak ister misin? diye sordum.

21 τοῦ δὲ Παύλου, ἐπικαλεσαμένου τηρηθῆναι αὐτὸν εἰς τὴν τοῦ
-o ama Pavlus'un başvurunca tutulmasını onun -e -o -o
[G3588](#) [G1161](#) [G3972](#) [G1941](#) [G5083](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3588](#)

Σεβαστοῦ διάγνωσιν, ἐκέλευσα τηρεῖσθαι αὐτὸν, ἕως οὔ ἀναπέμψω αὐτὸν
İmparator'un kararına emrettim tutulmasını onun -e-kadar hangi göndereyim onu
[G4575](#) [G1233](#) [G2753](#) [G5083](#) [G0846](#) [G2193](#) [G3739](#) [G0375](#) [G0846](#)

πρὸς Καίσαρα.
-e Sezar'a
[G4314](#) [G2541](#)

| Fakat o imparatorun önünde yargılanmak, imparatorun kararına kadar da hapiste kalmak istedi. Ben de imparatora gideceği zamana kadar hapiste kalmasını emrettim."

22 Ἀγρίππας δὲ πρὸς τὸν Φῆστον, ἔβουλόμην καὶ αὐτὸς τοῦ ἀνθρώπου
Agrippa ama -e -o Festus'a isterdim ayrıca ben-de -o adamı
[G0067](#) [G1161](#) [G4314](#) [G3588](#) [G5347](#) [G1014](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0444](#)

ἀκοῦσαι. Αὔριον, φησίν, ἀκούση αὐτοῦ.
dinlemek yarın diyor dinleyeceksin onu
[G0191](#) [G0839](#) [G5346](#) [G0191](#) [G0846](#)

| Agrippa Festusa, "Ben de bu adamı dinlemek isterdim" dedi. Festus da, "Yarın onu dinlersin" diye karşılık verdi.

23 Τῇ οὖν ἐπαύριον, ἐλθόντος τοῦ Ἀγρίππα καὶ τῆς Βερνίκης, μετὰ
-o öyleyse ertesi-gün gelince -o Agrippa'nın ve -o Berniki'nin ile
[G3588](#) [G3767](#) [G1887](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0067](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0959](#) [G3326](#)

πολλῆς φαντασίας, καὶ εἰσελθόντων εἰς τὸ ἀκροατήριον, σὺν τε
çok debdebeyle ve girince -e -o dinleme-salonuna ile hem
[G4183](#) [G5325](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0201](#) [G4862](#) [G5037](#)

χιλιάρχους καὶ ἀνδράσιν τοῖς κατ' ἐξοχὴν τῆς πόλεως, καὶ
komutanlarla ve adamlarla -o -de ileri-gelenlerle -o kentin ve
[G5506](#) [G2532](#) [G0435](#) [G3588](#) [G2596](#) [G1851](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#)

κελεύσαντος τοῦ Φῆστου, ἤχθη ὁ Παῦλος.
emredince -o Festus'un getirildi -o Pavlus
[G2753](#) [G3588](#) [G5347](#) [G0071](#) [G3588](#) [G3972](#)

| Ertesi gün Agrippa ile Bernike büyük bir tantanayla geldiler. Komutanlar ve şehrin eşrafiyla birlikte toplantı salonuna girdiler. Festusun emri üzerine Pavlus içeri getirildi.

| | | | | | | | | | | |
|----|-------------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------------|
| 24 | καί ve | φησιν diyor | ὁ -o | Φῆστος, Festus | Ἀγρίππα Agrippa | βασιλεῦ, kral | καὶ ve | πάντες hepsi | οἱ -o | συμπαρόντες birlikte-bulunanlar |
| | G2532 | G5346 | G3588 | G5347 | G0067 | G0935 | G2532 | G3956 | G3588 | G4840 |
| | ἡμῖν, bize | ἄνδρες, adamlar | θεωρεῖτε görüyorsunuz | τοῦτον, bunu | περὶ hakkında | οὗ hangisinin | ἅπαν bütün | τὸ -o | πλῆθος kalabalık | τῶν -o |
| | G1473 | G0435 | G2334 | G3778 | G4012 | G3739 | G0537 | G3588 | G4128 | G3588 |
| | Ἰουδαίων Yahudilerin | ἐνέτυχόν başvurdu | μοι, bana | ἔν -de | τε hem | Ἱεροσολύμοις Yeruşalim'de | καὶ hem-de | ἐνθάδε, burada | βοῶντες bağırarak | μὴ değil |
| | G2453 | G1793 | G1473 | G1722 | G5037 | G2414 | G2532 | G1759 | G0994 | G3361 |
| | δεῖν gerektiğini | αὐτὸν onun | ζῆν yaşamasının | μηκέτι. artık | | | | | | |
| | G1163 | G0846 | G2198 | G3371 | | | | | | |

Festus şöyle dedi: "Kral Agrippa ve burada bizimle bulunanlar, bu adamı görüyorsunuz. Hem Kudüsteki hem buradaki bütün Yahudi halkı onu bana şikâyet etti. 'Onun artık yaşaması caiz değildir diye haykırdılar.

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|------------------------------|------------------------|--------------------------|------------------------|------------------------|-----------------------|-----------------------------|-----------------------|-----------------------|
| 25 | ἐγὼ ben | δὲ, ama | κατελαβόμην anladım | μηδὲν hiçbir | ἄξιον layık | αὐτὸν onun | θανάτου ölümü | πεπραχέναι, işlemediğini | αὐτοῦ onun | δὲ ama |
| | G1473 | G1161 | G2638 | G3367 | G0514 | G0846 | G2288 | G4238 | G0846 | G1161 |
| | τούτου kendisinin | ἐπικαλεσαμένου başvurunca | τὸν -o | Σεβαστὸν, İmparator'a | ἔκρινα karar-verdim | πέμπειν, göndermeye | | | | |
| | G3778 | G1941 | G3588 | G4575 | G2919 | G3992 | | | | |

Fakat ben ölüm cezasını hak edecek bir suç işlemediğini anladım. Kendisi de imparatorun önünde yargılanmak istedi. O yüzden onu göndermeye karar verdim.

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|--------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 26 | περὶ hakkında | οὗ, hangisinin | ἀσφαλές kesin | τι bir-şey | γράψαι yazmak | τῷ -o | κυρίῳ, efendiye | οὐκ değil | ἔχω. sahibim | διὸ bu-yüzden |
| | G4012 | G3739 | G0804 | G5100 | G1125 | G3588 | G2962 | G3756 | G2192 | G1352 |
| | προήγαγον getirdim | αὐτὸν onu | ἐφ' önüne | ὑμῶν, sizin | καὶ ve | μάλιστα özellikle | ἐπὶ önüne | σοῦ, senin | βασιλεῦ kral | Ἀγρίππα, Agrippa |
| | G4254 | G0846 | G1909 | G4771 | G2532 | G3122 | G1909 | G4771 | G0935 | G0067 |
| | ὅπως ki | τῆς -o | ἀνακρίσεως soruşturma | γενομένης, olunca | σχῶ sahip-olayım | τί bir-şey | γράψω. yazmak-için | | | |
| | G3704 | G3588 | G0351 | G1096 | G2192 | G5101 | G1125 | | | |

Fakat Efendimize bu adamla ilgili yazacak kesin bir şeyim yok. Bu yüzden onu sizin huzurunuzda getirdim. Özellikle Kral Agrippa, senin huzuruna çıkardım. Belki bu soruşturmanın sonunda yazacak bir şeyler bulabilirim.

| | | | | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 27 | ἄλογον mantıksız | γάρ çünkü | μοι bana | δοκεῖ görünüyor | πέμποντα gönderirken | δέσμιον, tutukluyu | μὴ değil | καὶ ayrıca | τὰς -o | κατ' -e-karşı |
| | G0249 | G1063 | G1473 | G1380 | G3992 | G1198 | G3361 | G2532 | G3588 | G2596 |
| | αὐτοῦ onun | αἰτίας suçlamaları | σημᾶναι. belirtmek | | | | | | | |
| | G0846 | G0156 | G4591 | | | | | | | |

Bir mahpusu imparatora gönderirken ona isnat edilen suçlamaları belirtmemek bana manasız geliyor."